„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 22 DI OKTOBER 1963 — No. 4773

Fedepetrol (Ven.) ta trece dificultadnan di I.O.W.U.A. dilanti congreso mundial I.F.P.W.

ORANJESTAD, 22 okt. — E presidente di Fedepetrol di Venezuela, alavez senador di e Republica y miembro di Confederacion Venezolano di Trahadornan (C.V.T.), senjor Luis Tovar, kende durante casi dos dia a tene deliberacionnan cu e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U. A.) a declara promer cu el a bolbe pa su pais. Diadomingo anochi, cu Fedepetrol Venezolano hunto cu sr. John Rojas, vicepresidente di International Federation of Petroleum Workers y alavez senador di Trinidad, kende algun dia pasa a bishita Aruba, caminda el a delibera cu e directiva di I.O. W.U.A., lo trece e dificultadnan y problema nan di e union menciona dilanti di Congreso Mundial di I.F.P.W. cu lo tuma lugar na Athena.

Decision majoria ta ley universal

Durante un entrevista cual nos tabatin oportunidad di tené cu senjor Luis Tovar. el a declara na nos di a bin Aruba pa discuti e problemanan cu e directiva di IOWUA tin actualmente. en cuestion cu e caso cu e dos miembronan di e union a trese dilanti huez. El a declara cu Fedepetrol Venezolano na tur momento ta cla pa yuda trahadornan petrolero di Aruba, economicamente y moralmente.

LUIS TOVAR
Presidente Fedepetrol

„Nos ta rumannan" segun senjor Tovar, kende a sigui conta con antes y te awendia ainda tin trahadonan Venezolano na Aruba y cu ta bishita Aruba como nabegantenan di tankeronan cu ta drenta na haaf na San Nicolas.

„Apesar cu mi no ta na haltura di e leynan di Antillas, mi tin di bisa cu segun principio universal, e majoria ta esun cu ta tuma decisionnan den un asamblea . of organizacion cultural. economico. sindical etc." Segun senjor Tovar. e ta mira e aprobacion door di e reunion general di e mocion pa 50 miembro apoya un candidato pa tuma parti na e eleccion di directiva. como un mocion sano y no-contra statuto. „Si majoria di e miembronan di e union tabata di acuerdo pa vota ariba e miembronan cu a worde proponi di tal manera, anto ya esey ariba su mes ta un „statuto". Y caminda majoria aproba un mocion. segun ley universal e mocion aki ta aproba y legal". Segun president di Fedepetrol.

E proceso

Senjor Tovar. papiando tocante di e tratamento di e caso di IOWUA dilanti di Corte di Husticia. a bisa cu e ta sumamente optimista cu e union di e petroleronan di Aruba lo gana e caso aki. Su opinion ta cu unabez Corte di Husticia investiga e caso extensamente y basicamente. v bai mas profundo ainda den e caso di e mocion di 50 miembro. cual a worde acepta pa e dos personanan tambe cu awor ta contra y a traha un caso di e asunto. indudablemente Corte lo mira cu loke a tuma lugar tabata legal. Ariba nos pregunta si sinembargo IOWUA perde e caso, kiko e ta kere ta e siguiente paso cu e union mester tuma, senjor Tovar a contesta. „Manda e caso pa Corte Internacional na Den Haag. esta si e miembronan (majoria) no ta desea algo otro". Y si e miembronan no ta di acuerdo pa manda e caso pa Corte Internacional. cual paso senjor Tovar ta considera pa worde tuma e ora?" „Eleccionnan nobo" segun e president di Fedepetrol.

Pero en todo caso. e senador Venezolano a continua. Fedepetrol di Venezuela ta bai yuda den tratamento di e caso di IOWUA Pronto lo yega Aruba dos di e mihor abogadonan di Venezuela. kendenan ta e abogadonan di Fedepetrol. Ta trata di Dr. Juan Blanco Gonzalez y Dr. Orange Aguillera. kendenan lo bin Aruba especialmente pa delibera cu e abogado di IOWUA ariba e pleitamento di e caso, especialmente en cuestion cu puntonan cu tin di haci cu e trahadornan. E abogadonan aki ta juridiconan especializa ariba terreno di sindicato y organizacionnan laborista.

Figaroa y Lewis

Loke ta trata di e dos miembronan di IOWUA. senjor V. Figaroa y Lewis. senjor Tovar a bisa cu e tin duele cu e no a hanja e oportunidad di tin un encuentro cu nan pa delibera cu nan. Segun e president e tabatin gana di a papia cu nan y mustra nan cu nan no ta perhudica unicamente e otro trahadornan di Lago. pero tambe nan ta perhudica nan mes. door di atrasa y stroba e cuminzamento di e deliberacionnan cu e compania tocante di un combenio Colectivo di Trabao nobo.

En cuestion cu e pasonan cu Lago a tuma en relacion cu reconocimento di e directiva di IOWUA. senjor Tovar a bisa di ta comprонde e actitud di e compania. y cu e no ta kere cu e compania por haci algo otro. di warda ariba e decision di Corte di Husticia.

Dilanti Congreso Mundial I.F.P.W.

Fuera cu vice-president di IFPW senjor J. Rojas. senador di Trinidad lo trese e dificultadnan actual di IOWUA dilanti Congreso Mundial di IFPW na Athena. senjor Manuel Peñalver. representante di Fedepetrol na e Congreso Mundial di IFPW lo trese e problemanan aki di e union di e petroleronan na Aruba adilanti na Athena. Esaki segun un promesa di senjor Tovar na e directiva di IOWUA.

Terminando su entrevista cu nos. senjor Luis Tovar a pidi nos pa no lubida di manda su saludo pa tur e trahadornan petrolero di Aruba, cu su deseo cu pronto nan lo tin un CCT nobo. cual lo ta alomenos mes bon cu esun di e trahadornan petrolero di Venezuela. cual ta worde considera na e momento como esun di mihor di mundo.

SENADOR VENEZOLANO NA ARUBA

SAN NICOLAS, 22 oct. — Diasabra mainta a vega for di Venezuela senjor Luis Tovar, president di Fedepetrol na Venezuela. kende alavez ta miembro di directiva di Confederacion de Trabahadores Venezolano (C.V.T.) e organizacion di tur e bondnan di Venezuela. Alavez senior Tovar ta senador di gobierno actual di Venezuela. Durante su estadia na Aruba senjor Tovar tabatin un encuentro cu algun „representantenan" di Independent Oil Workers Union of Aruba durante di cual nan a papia tocante di e problemanan cu e union aki tin actualmente. Avera tardi el a sali atrobe pa Venezuela via Corsow.

INSTALACION OFFICIER DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 22 okt. — Diasabra a tuma lugar na e parket na Oranjestad e instalacion oficial di Officier di Husticia senjor S.H. Tjong Ajong. Mainta durante un ceremonia chiquito, e recien nombra Officier di Husticia a haci huramento den presencia di abogado general mr. J. Brouwer como representante di Procureur General. Merdia pa mas o menos 12'or y mei e echo aki, na un manera intimo a worde celebra na oficina di parket na Oranjestad.

Tabata presente na e ceremonia chiquito coleganan di trabao. representantenan di polis, di abogadonan. amigonan, conocirnan y familiares. Apesar cu tabata e intencion di senior Tjong Ajong pa tene e celebracion chiquito aki simpel. toch diferente persona a hanja cu no por laga e ocasion aki pasa sin recorda y felicita sr. Tjong Ajong cu su nombramento y carrera exitoso. Algo cu endudablemente ta loke e recien nombra oficier di husticia merece.

Esaki a worde treci claramente adilanti pa e oradornan di e atardi. E promer orador tabata mr. B. Swanenburg. sigui pa mr. P. Sjiem Fat como representante di balie. Despues comisario di polis C. de Jager. na nomber di personal di cuerpo policial na Aruba a tuma palabra. Como representante di e personal di griffie y deurwaarders. (e maestro di ceremonia di e ocasion aki.) sr. E.J. Mohamed a dirigi palabra di elogio y aprecio pa e trabao di e recien nombra. Sr. Tjong Ajong mes a cera e careda di oradornan. conmemorando su carera di trabao manera cu el a cuminsa na anja 1937 como ambtenaar di belasting den servicio di Gobierno di Antillas te na su nombramento actual. Den e conmemoracion aki sr. Tjong Ajong a expresa aprecio especialmente pa e personanan cu e temponan ey el a traha den coneccion directo cu nan.

Cu bebida y snacks e presentenan a keda un rato agradabel hunto pa celebra na un manera anima e nombracion di sr. Tjong Ajong.

Diasabra merdia a tuma lugar na parket di Ministerio Publico na Oranjestad un celebracion chiquito di e echo cu senjor S.H. Tjon Ajong a worde nombra definitivamente como Oficier di Husticia. Na e ocasion aki tabata presente, representantenan di Cuerpo Huridico, policial, coleganan di trabao y amigonan di senjor Tjon Ajong. Aki nos ta mira na robez senjor Tjon Ajong durante di e recepcion chiquito en combersacion cu huez mr. B. Swanenburg.

Aclarificacion aspectonan entre IOWUA y LAGO

SAN NICOLAS, 22 okt. — Den su edicion di Diabierna ultimo, esta 19 di Oktober „Aruba Esso News" a publica un articulo bao di e cabez „Cierto Aspectonan entre IOWUA y Lago. no ta worde comprendi door di hopi. Den e articulo aki ta worde bisa cu hopi empleado di Lago no ta compronde pakiko huez a declara e eleccion pa directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 26 di Agosto invalido y no legal. tambe e articulo ta trata ariba e punto cu hopi empleado no ta comprende pakiko compania no a duna completo reconocemento na e directiva menciona y pakiko Lago no tabata kier negosha un combenio colectivo di trabao nobo.

E articulo den e publicacion menciona ta splica e puntonan aki como lo siguiente:

E asunto principal cu mester worde comprendi ta cu IOWUA ta un organizacion oficial. E ta reconocé door di Gobierno di Antillas Neerlandes como e representante legal di su miembronan. Pa hanja tal reconocemento door di Gobierno. e organizacion mester tin un constitucion (esta statuten. manera e palabra Hulandes ta). Tal estatutos mester di aprobacion door di Gobierno. Ora gobierno fima tal estatutos nan ta bira official. y nan ta bira reglanan legal of e ley di tal organizacion.

Puesto Grandi

IOWUA ta ocupa un puesto grandi den bida di su miembronan. cu ta forma mayoria di empleadonan di Lago. E sindicato ta negosha cu Compania tocante sueldo di empleadonan y nan condicionnan di trabao. Ora e ta negosha un combenio colectivo di trabao. su proposito ta di gana mehora den hopi di e asuntonan aki pa su miembronan. Na tur ora e ta wardador cu ta vigila pa su miembronan. percurando pa cada parti di e combenio di trabao worde cumpli. E sindicato ta vigilante pa derechonan di cada miembro individualmente. y e ta wardador di su bienestar asina leu cu tal bienestar ta worde afecta pa e combenio colectivo di trabao.

E funcionnan aki ta importante. Y pasobra nan ta asina importante. y pasobra nan ta afecta bida di asina tantu hende. ley di Antillas Neerlandes ta exigi pa e funcionnan ey keda goberna y controla pa un constitucion of estatutos. E estatutonan aki ta e ley oficial di e sindicato. Nan ta goberna e manera di cual e organizacion lo funciona. com lo e atende na su asuntonan. kiko esnan den directiva mester haci. y com derechonan di su miembronan den e organisacion lo keda proteha.

Estatutos ta proteha

Di un manera masha real estatutos ta proteha miembronan di e organisacion. mescos cu leynan di Antillas ta proteha e personanan cu ta biba aki. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan ta paga como contribucion. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan di ser representa di e manera cu nan mes ta hanja ta mihor. Estatutos ta proteha derecho di cada miembro di percura pa miembronan di directiva worde eligi manera mester ta, segun e ley di e sindicato.

Y ta e poteccion cu nos a menciona ultimo aki — esta e manera di cual mester eligi miembronan di directiva — cu Corte di Husticia ta bisa cu a worde kibra door di e manera di cual candidatonan pa directiva a worde postula 11 di Agosto. Estatutos a worde kibra, asina Corte di Husticia ta bisa. y esey kier meen cu ley di e sindicato a worde kibra exactamente mescos cu ley di Antillas ta worde kibra ora un hende pega cas di su bisinja na candela.

Pasobra estatutos di e sindicato a worde kibra. cualkier miembro na cualkier ora por a dirigi su mes na Corte di Husticia. reclamando cu e ley cu ta goberna su sindicato a worde kibra. Ta pesey Lago no por a reconoce e directiva despues di eleccion di 26 di Agosto. Es hecho cu un gran cantidad di empleado a vota den e eleccion no por cambia es hecho cu cualkier momento Corte di Husticia por declara cu e directiva no ta legal pasobra e no a worde eligi manera ley ta manda. Ora nos ta atendiendo na e asunto di negosha sueldo y condicionnan di trabao di varios mil empleado. anto Compania mester ta sigur cu e directiva cu e ta trata cuné ta legalmente e representante di miembronan di e sindicato.

Segun „Aruba Esso News"

E BEBIDA

**Tene e glas aki leeuw fo'l bo boca
No larga e contenido pas'e horca
Aunke el ta hopi costoso...
Peo e ta masha peligroso**

**Homber nan salu....
El a haci maloe!!!
Trahado respeta..
A ser despreeia.**

**El ta kita pas
or di cas...
Ta ranka pan
For di man!!**

**E bebida
Ta kita
Bo bida.**

**Ta trece:
Disgusto
I susto,**

**Miseria
Divorcio
I Pleito.**

**Si bo kier biba felis..
Evita.. e likido vies..**

CECILIA EVERTS

Nota di redaccion:
**Tur „DI MAS" ta malo...
tambe cuminda!**

Confusion en cuestion no-nombramento di I.O.W.U.A. como administrador

ORANJESTAD, 22 okt. — For di fuentenan bon informa a warde declara na nas cu huez B. Swanenburg Diahuebs atardi a nenga di nombra e actual directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba como administrador di e organisacion menciona. E peticion aki a worde haci pa senjar J. Croes, miembra di I.O.W.U.A, en cuestian cu e candidato y e eleccion pa e actual directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 26 di Agosta ultimo a worde declara di ningun balor. Senjor Croes a apela cantra di e desicion aki serca Corte di Husticia.

Den su peticion cual senjor Jossy Croes president di comite di eleccion di IOWUA a manda aden ariba dia 10 di october 1963 pa nombra un administrador pa IOWUA, c.o. el a menciona cu Lago ta nenga di cuminza cu e deliberacionnan tocante di un Combenio Colectivo nobo di Trabao. pa motibu cu segun e sentencia di Corte ariba dia 7 di agosto ultimo. e directiva di IOWUA no a worde eligi legal. Senjor Croes den su peticion na huez. a pidi pa nombra e ACTUAL DIRECTIVA di IOWUA como administradornan. na asina supervisa e biennan y interesnan di IOWUA y pa e derechonan di e ultimo mencion y pa representa. esaki segun statutonan y reglamentonan interno. te ora cu e decision worde tuma si e (directiva) ta eligi valido. si of no. TUMANDO CU E DI DOS PARTI DI E ARTICULO 514 LO KEDA SIN APLICA y cu e decision aki lo cumінza ta na vigor desde dia 26 di agosto 1963.

Den su declaracion ariba e peticion mr. B. Swanenburg a considera den su decision cu segun articulo 513 di Buki di Ley Civil di Antillas. e nombracion di un administrador unicamente ta posibel, si e circunstancianan ta asina, cu esun kende su asuntunan y interes tin di worde administra a bandona su lugar di bida sin laga autoridad atras pa supervisa su asuntunan y interesnan y sin laga orden ariba e administracion di su asuntunan y interesnan. Huez Swanenburg a CONSIDERA tambe cu IOWUA (segun peticion y declaracion den raadkamer) no ta ausente. Basando su decision ariba e puntonan aki huez a declara cu segun articulo 513 di Buki di Ley Civil di Antillas e peticion di senjor Croes no ta susceptible.

Tambe huez a CONSIDERA. cu segun senjor Croes pa motibu cu Lago ta nenga di negocia cu IOWUA tocante di un renobamento di e CCT. te ora cu e sentencia definitivo a cai. cu e directiva ta legal (segun peticion). segun su huicio e nengamento aki pa delibera cu IOWUA door di Lago. no tin resultado cu IOWUA a laga su lugar di residencia.

Bruhamento

Aparentemente a resulta un situacion, mas mihor bisa un opinion bruha tocante di e desicion di huez den e caso aki di administrador, cual segun hopi hende, esta e opinion general, cu huez a mustra cu tin un directiva valido di I.O.W.U.A.

Segun un investigacion extenso cu nos a haci den e caso aki, a bin sali na cla cu e peticion cua worde haci na administrador a worde trata como tal pa huez.

Segun nos a comprende, huez no a bisa na ningun momento cu tin un directiva valido.

Pero cu e persona cu a manda e peticion aden. esta senjor Croes, a duna di conoce na huez den e peticion y den raadkamer cu tin un directiva segun su opinion. Y cu breve huez su desicion ta cu si e peticion y declaracion di esun cu haci e peticion ta cu tin un directiva (I.O.W.U.A.), anto e no por pidi pa un administrador, como cu e directiva t'ey. Y ariba e base aki huez ta sentencia, si peticion ta bisa cu tin directiva (directiva no a bandona su residencia etc. segun art. 513 di B. di L. Civiel di Ant.) anto no tin motibo pa nombra administrador, segun huez ta considera.



Kende ta laga di nn poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conselho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un haki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

1. Mi a tende hopi di Rosemarie i awor mi tambe kier bin pidi Rosemarie un conseho. Mi ta un hoben di 27 anja, mi ta comprometé cu un señorita bunita di 24 anja. Na cuminsamento di otro anja mi ta pensa di casa. Pero prome cu mi a verloofd, mi tabatin relacion cu un muher. Mi sa cu e ta stima mi hopi pero mi no por sigui cuné mas pasobra mi tin miedo pa mi mucha muher no hanya sabi. Pesey mi ta haci tur cos pa termina e relacion ey. Pero Rosemarie, e muher ta sigui scirbi mi i mi no por bisa e mes t'en su cara pa no scirbi mi. Pa mi kita e muher ey for di curpa, mi a scibi'e un carta cu poco palabra menos bunita pasobra den e carta mi a ofende i su famlia, locual cu mi no mester a haci. Awor mi ta arrepenti i mi no sa mas kiko mi mester hacié. Rosemarie duna mi un conseho.

E.

E.

Mi amigo, e cos cu bo mester haci ta concentra tur bo sintir i bo sintimento riba e mucha muher di 24 anja, cu kende bo tin intencion di casa pronto. Asina bo hai busca moda di escusa bo cerca e muher aya, bo ta den trouble 'trobe. Kere mi.

Claro cu bo no mester a scirbi nada ofensivo. Bo mester a yam'ele na telefon — carta semper ta cosnan cu ta keda como testigo, no lubida esey — i bisele cu boso tabatin relacion cu otro, pero cu sinceramente bo ta stima un mucha muher asina cu bo kier termina definitivamente cunelé. Bo mester a bisele pa no scirbi bo mas, i en caso cu ei a haci esey toch bo mester a kibra su cartanan sin lesa tira afor. Esey ta e mehor manera pa termina e asunto ey. Si bo sigui „un poco cuncle, lo bo no tin e fieldad absolutu, cu ta necesario pa haci bo matrimoniu feliz. Tuma un conseho: saca e muher ey tanto posible for di bo pensamento i si e bolbe scirbi kibra su cartanau sin lesa bo tira afor.

Rosemarie.

Querida Rosemarie:

Mi ta bin scirbi Rosemarie e dos letternan aki pa habri mi curazon cu un hende, como cu mi ta sufri asina tan'o cu mi no sa mas con haci.

Mi ta un mucha muher di 24 anja y mi tin un joncuman di dos anja mas bieuw cu mi. Nos a sinja conoce otro mas o menos 10 luna pasa. E tabata bini mi cas cu frecuencia y mi mayornan a ricibi'e cu tur sorto di bon trato. Nos tabata bai perfectamente bon cu otro. Pa mi bisa Rosemarie bon cla, mi ta stimele masha mes y ta pretende mescos cu e tambe ta stima mi hopi. Pero awor a drenta mi un duda grandi. Mi amiganan a bisa mi, cu varios vez nan ta contra mi joncuman den auto di un senjorita, e senjorita ta basta rico y bunita y e ta duna mi joncuman cabez di boto di trabao hiba cas. Pero e mucha muher ey tin nomber, cu e ta busca novio. Hopi tempo caba sin por hanja. E tin mas di 30 anja, Rosemarie, y e tin cara di un popchi cu a para bira bieuw den pacus, sin cu ningun hende kier cumpr'e. Toch e ta bisti manera un teenager y 'rata di lokia cu diferente homber. Tur su trabao tabata pornada, te awe e no a pisca un joncuman. Nan ta hanj'ele mucho macaco y yen di falsedad.

Mi a puntra mi joncuman pakiko e ta drenta auto cu e galinja ey. Mi joncuman a bisa mi: „E ta ofrese mi un cabe'i boto, mi no 'ta ninga esey. Pero mi no tin nada di haci cunele". Toch mi a pidi mi joncuman pa no tuma e cabei boto ey mas, el a priminti mi. Ma cada vez nan ta bolbe mir'ele den auto cu e picadora. Mi kier meen, Rosemarie, si e ta stima mi e por haci un cos cu mi pidi'ele y e priminti mi. Mi tin gusto di kibra cunele, lague keda cu su galinja bieuw. Ora mi corda riba nos amor, mi no tin animo pa kibra cunele. Kiko bo ta conseha mi?

Gracias di antemano.

24 Anja.

24 Anja.

Mi amiga, mi ta conseha bo di papia cu bo joncuman, bisele cu no ta bon pa e priminti bo algu i toch haci'e tras di bo lomba. Ademas bo mester por confiele tur semper. Si e mucha muher aya ta lokia cu diferente homber, e por bin forza un relacion cu bo joncuman. Muhernan asina tin cantidad di „triki"...... Mi ta spera pa bo, cu bo joncuman lo kier kibra tur clase di amistad cu e señorita aya. En caso cu e no por haci esey, anto pensa bo bon promé. Pero consehable ta pa bo no casa cu un hende, cu bo no por confia tras di bo lomba.

Rosemarie.

ARUBANO A WORDE MATA NA CORSOW.

WILLEMSTAD. 22 oct. — E Arubano di 48 anja, Ciriaco Kock, diadomingo anochi a bira victima di un hinkamentu cu a tuma lugar durante un pleitu na cas. E culpable di 45 anja, nativo di Saba y bibando na Peruweg a keda aresta.

E homber cu tabata biba acompanja cu e muher di Saba di 45 anja H. a hanja bishita den oranan di mainta di un amigo. El a manda su amiga pa cumpra rom. Na su regreso tambe e amiga a bebe poco rom, cu a haci'e malu y el a bai drumi riba cama.

Ora cu e muher a lamta for di sonjo anochi, e kier a dal poco bitter mas, pero e homber a ninge, door di cual a bini un pleitu.

Ambos tabata bao di influencia ainda. Durante e pleitamentu e homber a coge un stul y a tire riba e muher. Esaki a bai pa cushina e ora caminda el a coge un cuchu grandi y a hinka e homber den su pecho.

Herida mortalmente e homber a worde transporta pa hospital caminda nan a opera un bez, locual sinembargo tabata en vano. E homber a muri den anochi na su her'da.

E muher a keda detene pa recherche y a worde sera.

Un yiu muher di e muher a keda asina impresiona pa e sucedido cu e mester a worde hospitaliza directamente.

BISHITA DELEGACION PARLAMENTO E.E.G. NA ARUBA

ORANJESTAD. 22 oct. — Manera nos a anuncia anteriormente caba lo yega Aruba dia 23 di october 1963 esta diarazon main'a pa 7'or y mei un delegacion di Parlamento di Comunidad Economico Europeo na aeropuerto.

Despues di nan yegada e huespednan ta bai Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach na unda pa mas o menos 8'or nan lo tin un encuentro cu Bestuurscollege di Aruba pa sera conoci, saboriando un copi coffi den Conference Room na hotel.

Tambe tin programa pa e dia, un tour over di e isla. Lunch lo worde tuma pa 12'or den „De Olde Molen", locual ta worde ofreci door di Staten di Antillas. Un di e puntonan principal di e programa di bishita di e delegacion na Aruba lo ta e deliberacion, cual B.C. cu advisornan lo tin den Sala di Reunion di hotel cu e delegacion.

Anochi Eilandsraad di Aruba ta ofrese un barbecue na e huespednan na hotel Basi Ruti diahuebs mainta e delegacion ta laga Aruba pa continua cu su biaha pa Corsow.

B.C. KIER REGALA FL. 25.000 NA PAROKIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 22 oct. — E parokia di Santa Cruz cu 100 anja pasa a worde funda, manera nos a scirbi anteriormente no tin intencion di laga e aniversario aki pasa sin conmemore cu un festivamento. Segun nos a worde informa e festivamento aki ta dia 8 di december venidero, ariba cual dia e pueblo di Santa Cruz kier regala e parokia un kleuterschool di cual diasabra ultimo e fundeshi a worde basha. Apesar cu e comite encarga cu e construccion no ta kere cu nan lo bin cla cu henter e school, pa motibu cu tempo ta cortico, nan ta spera di por entrega maske ta un par i ariba dia 8 di december.

Loke ta trata di e banda financiero di e school pa cual su construccion ta necesario un suma di ƒ75.000 ya mitar di esaki a worde colecta den e pueblo di Santa Cruz. For di e organisacion „Arubanita" nan ta spera di hanja un suma di ƒ6.000.— cual segun declaracion, nan a worde priminti.

Alavez ultimamente Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na Eilandsraad pidiendo aprobacion pa regala na Parokia di Santa Cruz, na ocasion di e hecho memorable di 100 anja di existencia, un suma di ƒ25.000.— cu e suplica na e parokia di usa e suma menciona pa yuda cubri e gastonan di construccion y muebilario di Kleuterschool di Santa Cruz.

Miembronan di delegacion di E.E.G. a jega Antillas

WILLEMSTAD. 22 oct. — Diadomingo anochi a jega Corsow un delegacion di e Parlamento Europeo na Straatsburg pa un bishita na Antillas. Ayera mainta Staten di Antillas a ricibi e delegacion durante un reunion extraordinario, caminda e delegacion a worde saluda pa e president di Staten senjor J.A.O. Bikker.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ja nos tin un baca chikito! Cu algun miles mas nos lo ta cla.
2. Eh, e ta scapa! Si....
3. Despues di tanto cu nos a lucha, e baca chikito lo bolbe serca su grupo.
Asina ta! Nos no a horta . . . nos a fia.







PEPITA pa cortesio di: **Antillian Hardware Co**

1. Semper cu mi laga un revista para un rato, un hende ta cohele bai cune.
2. Lorenzo, bo tin e revista cu mi tabata lesando?
3. Cual revista.
4. Mi no sa si e ta keda bon, si mi ponele den e dryer.







OPROEP

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van „Assistent bij de Algemene Luchtverkeersbeveiligingsdienst."

Vereisten:

Sollicitanten moeten in het bezit zijn van het H.B.S. "B" diploma of een gelijkwaardige opleiding hebben genoten.
Gedegen kennis van de Nederlandse- en Engelse taal bezitten. Kennis van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Betrokkenen dienen voorts aan de hand van vliegmedische keuring geneeskundig geschikt te worden verklaard.

Minimum-leeftijd:
18 jaar.

Salariëring:
Volgens schaal 9 van P.B. 1959 no. 26. Aanvangsbezoldiging voor ongehuwden en gehuwden: ƒ 1.800,— per jaar, verhoogd met respectievelijk ƒ 1.920,— en ƒ 2.232,— aan duurtetoeslag, vermeerderd met eventuele kindertoelage. De rangen, welke later zouden kunnen worden bereikt, zijn die van Assistent 1ste klasse in de Alg. Luchtverkeersleiding, Algemeen Luchtverkeer leider en Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse, bezoldigd resp. volgens schaal 18, 34 en 48 van meergenoemd P.B.

Schriftelijke sollicitaties dienen uiterlijk 26 Oktober 1963 ingeleverd te worden bij het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, Curacao.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.
C. O. YRAUSQUIN.

Aruba Jrs a obtene su quinto triunfo

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di softball di Aruba Jrs. a obtene diaverna anochi su victoria number cinco di e campeonato pa continua invicto te ainda. E biaha aki nan triunfo tabata riba e equipo di Amstel cu anotacion di 16 carrera pa 5. Pitcher Victor Albus di Aruba Jrs. no a permiti hit ni carrera na e cervecero-nan di Amstel durante e promer seis inningnan. Ta te den nan ultimo chens e cerveceronan a logra un total di cuatro hit, entre cualnan un homerun di pinchhitter Eddy Croes, y cinco carrera.

Pa Aruba Jrs a conecta homerun na e promer lanzamento di e anochi haci door di pitcher Oslin Boekhoudt di Amstel, Mauro Estrada, y den e tercer inning e segundo homerun pa Aruba Jrs a worde conecta door di Arie Swaen. Door di Aruba Jrs a worde conecta un total di 15 hit y 3 error cometi, mientras cu Amstel a conecta cuatro hit y pifia den 11 ocasion.

Pitcher ganador tabata Victor Albus y perdedor Oslin Boekhoudt. Pa Aruba Jrs ta su quinto triunfo den mes tanto salida pa continua na cabez di e campeonato y pa Amstel ta su quinta derrota den seis salida. Nan tin un triunfo te ainda.

Novatos a laga Clippers den terreno.

E segundo match di diabierne anochi tabata entre Los Novatos y Paxton Clippers. Cuminzando cu gran confianza, Clippers ta tuma un ventaha tempran. Los Novatos ta euminza reacciona sinembargo y ta anota tambe. Un cambio di pitcher ora cu Ale Maduro ta drenta ta resulta un estimulo grandi pa e toletero-nan di Novatos. Loke mas ainda a stimula e novatos ta ora eu den e sexto inning cu dos companjero na base Ramon Reyes ta conecta e unico homerun di e wega. Un batazo den leftfield cu a hanja e hardinero Feki Caster por completo y cu a pone e diferencia den carrera te na minimo, esta 9—8 den fabor di Clippers.

Cerrando e septimo inning, pues den nan ultimo oportunidad. Novatos ta anota dos carrera mas pa gana e partido 10 pa 9 y laga Paxton Clippers den tereno. Cu dos companjero na base, D. Soto di Novatos a conecta e hit di oro pa empuha ambos eu e carreranan di empata y gana e partido.

Novatos a conecta 10 hit y comete 3 error, Clippers a conecta 13 hit y comete 2 error. Novatos tin awor record di 4 gana y 3 perdi y Clippers tin 3 gana y 2 perdi. Pitcher ganador tabata Ale Maduro y perdedor Yarzagaray.

Resultadonan di diarazon.

E partidonan hunga diarazon siman pasa tabatin e siguiente resultadonan. San Nicolas Stars a establece un record por lo menos pa e campeonato actual ora cu nan a vapulea cu e ahultado score di 33 pa 8. Nada menos cu 30 hit nan a conecta contra di e lanzadornan di Elmar, cometiendo dos error. Elmar a conecta 10 hit y a comete 10 error. Pitcher ganador tabata Ramon Hodge perdedor Rogers. Tabata tercer triunfo pa e temible equipo di San Nicolas den cuatro salida. Pa Elmar su derrota number cuatro den seis salida. Den e partido aki diferente hungador di San Nicolas Stars tabatin shete turno na bate. Ruben Phillips por chempel a conecta seis hit den shete turno.

Paxton Clippers a obtene un triunfo di 13 carrera pa 5 riba Plymouth den e segundo match. A guia Clippers na e triunfo aki, e veterano Chico Romero, kende a resulta pitcher ganador, mientras cu pa Plymouth a perde P. Geerman. Plymouth cu e partido aki tin record awor di tres gana y tres perdi.

CIRO PIETERS / EFRAIM TROMP CAMPEONNAN DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi a yega un fin na e campeonato di dobbel masculino organiza door di Aruba Jrs. A topa otro den e finale, cu a worde presencia door di un numeroso publico e teamnan di Boy Escalona-Edgar dela Nooy y Ciro Pieters-Efraim Tromp, ganadornan den nan respectivo grupo. Den dos set sigui Tromp y Pieters a resulta e triunfador, loke a duna nan e titulo di campeon dobbel masculino di Aruba Jrs kedando Escalona y dela Nooy como subcampeonnan. E setnan a caba cu score di 6—2 y 6—3.

Despues di e partido e president di Division di Tennis di Aruba Jrs. A. Dieffentaler a haci uso di palabra expresando felicitacion na e ganadornan, pero felicitacion especial tambe na tur e hungadornan eu a percura pa un esfera realmente deportivo durante henter e campeonato. E torneo a duna oportunidad na varios veterano pa demostra loke nan por ainda, mientras cu di otro banda tambe tabatin diferente novato cu pa di promer biaha ta tuma parti den un campeonato. Ta senjalnan estimulante pa e deporte di tennis. Tambe na tur cu a duna nan cooperacion como umpire, e orador tabatin palabranan di gratitud y elogio.

Senjorita Doris Habibe, Reina di Deportes, luego a haci entrega di e trofeonan na e campeon Ciro Pieters y Efraim Tromp. E trofeonan aki a worde obsequia ambos door di Texas Furniture Store. Na e subcampeonnan Boy Escalona y Edgar delaNooy e Reina di Deportes a entrega copanan cu a worde obsequia door di J. E. P. Cabenda y Hubert Salas & Co.

Na nomber di e hungadornan a dirigi palabra luego Tico Kuiperi, kende a gradeci pa e organizacion y a expresa e deseo cu mas campeonato lo sigui esun aki, cu tabata den tur sentido un exito di e division di tennis di Aruba Jrs.

E campeonato a worde clausura cu un anima get-together di e hungador, organizadornan y algun fanatico den e club di Aruba Jrs despues di e discursonan.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di october ta cumpli anja senjor Ilario Krozendijk, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amigonan, famia Krozendijk y muy especialmente di un amiga.

— x —

Awe ta cumpli 8 anja Julio Antonio Lopez, felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Beatrix, Ramon y Elvis, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Frida Williams ,padrino Jacobo Ridderstap, amiguitonan Roy y Willy Baarh y demas famia Lopez.

— x —

A cumpli anja senjora Marta Gomez Geerman, felicitacion ta bini di su yiu Arsenio Bernulfo Geerman, mama Seferina Gomez, madushi Petronillia Gomez, suegra Petra Geerman y muy especialmente di su esposo Feliciano Geerman, y demas famia Tromp y Angela.

— x —

Awe dia 21 di october ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Ursula Werleman, felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Helena, Irma, Boeboe y Mina, wela y welonan, tanta y omonan, amiganan Anna, Luisa, y Margo Croes. Fracisca y Marcolina Maduro y demas famia Werleman, Geerman, Croes y Dania.

— x —

Awe ta cumpli anja Ursula Kock, felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, mama Chela, rumannan, tambe di parti di Glenda y Johnny, especialmente pa parti di tur empleadonan di La Macorisana Super Market.

— x —

Awe dia 22 di october ta cumpli anja na Corsow e simpatica y encantadora senjorita Fie Zimmerman, felicitacion ta bini di parti di famia Zimmerman na Corsow, famia Martha na Aruba y especialmente di su amiganan Myrna, Mildred, Judith y Lourdes Martha.

— x —

Awe ta cumpli anja senjor Benito Kelly, felicitacion ta bini di parti di tur su rumannan, famia Kelly, Martha y Jacobs y especialmente di parti di Judith Martha.

— x —

Awe ta cumpli 1 anja, hobencita Jacqueline Montaner, felicitacion ta bini di su estimada mama Brigida, tata Agapito, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Marianita Solognier, padrino Rey Franken, famia Croes, Solognier, Tromp, Franken, Halley, Soto, especialmente di famia Montaner na Venezuela.

AGENDA

CINE

Diamars 22 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
8.30 p.m.: „The Mill of the stone women" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Greengage Summer" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Portero" all
SAVANETA 7 p.m.: „Susanne" 18 j alleen voor dames.
9 p.m.: alleen voor heren 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba, tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 22 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 22 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 22 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
0.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
0.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

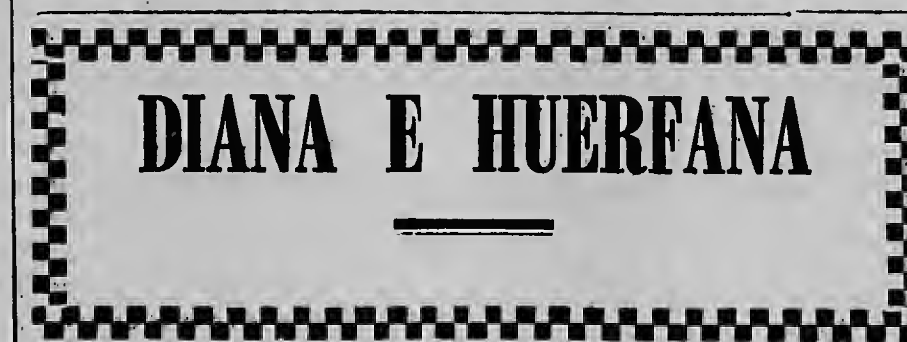
Diamars 22 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconsn Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amrieana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias Instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 22 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.



— 27 —

—Hmm.... e conde a pasa man na su cara. Pa prome biaha condesa Gina a mire indeciso.

—Mi no ta entrega mi yiu. E condesa a lamta para y a bai serca dje. Mi sa; cu senjora Maske ta kiboca su mes.

—Nos mester demostra esey. Leo a bisa serio. Y na e momento aki tur cos parse ta contra nos. Si mi mester ta honesto Gina, e historia a keda mi poco sospechoso un bez. Mi mes tabata tey ora nan a derra bo yiu. Por fabor no llora, tene bo duru, semper bo tabatin curashi.

Condesa Gina a bai refugia den su brazanan y a primi su cabez contra su pecho.

—Mi no por comprende, el a llora. E ta parse mi asina hopi, tur hende ta bisa esey. Y e mancha di nacimentu....

—Un coincidencia stranja, pero algu asina por pasa. Bo a tuma un mucha stranja den bo cas. Un ganjadora.

—Esey no ta berdad. Diana a bisa herida den su curazon. Mi no a oprimi mi mes, mi no ta kere tampoco cu e muher aki ta mi mama. Mi lo mester a sinti si e tabata mi mama.

—Cos di loco, senjora Maske a declara. Esey ta ami mester sa toch? Y ora mi a lesa den corant cu bo tabata aki, mi no por a soporta mas. Mi ta stima bo.

—Un amor stranja, condesa Gina a bisa rabia. Bo kier ta mama? Cu bo tin e curashi tristu pa tuma e palabra aki den bo boca. Ora bo a pone bo yiu na caja bo a pensa solamente riba bo mes, y awor di repente bo sentimentu di mama ta lanta? Bo kier placa?

—Gina calma bo! E conde a hala su esposa mas serca di dje.

—Bo kier placa? el a ripiti su pregunta.

—No mi kier mi yiu, mas nada. Y placa mi no tin mester, mi a gana loteria. No muchu, pero pa nos hende pober ta un suma basta grandi. Y awor mi kier bai, prepara bo Diana. Diana a sacudi su cabez cu no. Su wowonan tabata riba e cara di e homber, cu tabata su padrazo. Yuda, mi, nan tabata pidi.

—Ta duel mi masha pa bo, Diana, conde Leo a declara emociona. Pero bo mester obedece bo mama. Nos no tin derecho pa tene bo aki. Ta duel mi.... Pero bo lugar ta serca bo mama.

—No! condesa Gina a grita y a perde conocimentu. Conde Leo a carga su esposa pa su dormitorio y prome cu el a sera e porta, Diana por a mira su cara un ratu ainda. Tabatin un sonrisa di triunfo riba su cara. Kiko esey por a nifica?

—Danki Dios cu nan a bai. Mi no por bai muchu bon cu hendenan asina importante. No hala un cara asina inocente. Diana, nos lo entende bon cu otro.

Diana a waak e muher, cu e mester a sigui. E no por a comprende cu e mester a bai. Tabatin algu manera e voz di sanger y e voz aki tabata bise cu Gina van Hassenkamp tabata su mama.

—Si bo no ta bai voluntariamente mi ta jama polis.

—Pakiko bo no a bini mas tempran? Diana a puntra. Diescuater anja mi tabata den huerhanato. pakiko bo no a husca mi e tempu ey?

—Sigur bo no ta hanja mi basta fini no? senjora Maske a bisa amarga. Ta duel mi pero ningun hende no ta scapa di su mes. Nos lo tuma e pan bai cune? Nan ta frescu ainda y akinan no ta come nan toch.

—Laga esey! Diana a ordena duru Mi mester despidi ainda.

—No ta necesario. E condesa a perde conocimentu y e conde ta prefera pa bo no ta aki, ora e bini bey. No ta facil pa e laga bo bai. E tabata kere cu abo tabata su yiu toch. Esey nan ta jama destino Diana.

Su manera di papia tabata traha riba e nervio di e mucha.

—Aki bo maleta ta. Anna a pone e maleta pisa di Diana banda di dje. Bo ta bai di viahe, senjorita el a puntra curioso.

—Ken a bisa bo pa paketa mi maleta?

—E conde, e tabata pura. Y.... mi mester duna bo esaki tambe. Sin di habri e Diana tabata sa kiko e tabatin aden: placa.

E hendenan prominente aparentemente semper tabata trata pa cumpra nan debenan cu algun papel di placa sushi. Den e sentido aki conde Hassenkamp tabata parse Alejandro masha.

—Tume numa, nos no tin nada dimas. Senjora Maske a coge e envelop for di man di Anna y a hinke den sacu di su jas.

Diana no por a llora ora nan tabata camna pa e parada di bus.

— x —

Alejandro ta mustra masha trahado e dianan aki, senjora Mildred tabata opina un atardi despues di a come. Cuater siman caba e ta bai sin mustra su cara mas. Y toch ta solamente un ora cu auto. Abo ta comprende esey, Simon?

E dokter a grunja algu. Alejandro tabata homber grandi, e mester sa pa su mes, kiko e ta haci. E no kier a entremete den su asuntunan personal.

—Nan mester casa liher, senjora Mildred a continua. No ta bon, cu nan ta mira otro asina poco. E conde hoben di Kobino casi tur dia mester ta serca e Van Rosennan. E ta jama su mes e amigo di hubentud di Barbara, mi sa, pero amigonan asina mi no ta gusta.

—Mi mester bai traha, tata Simon a declara, y a lamta para. No preocupa bo mes riba Alejandro, e sa masha bon kiko e kier.

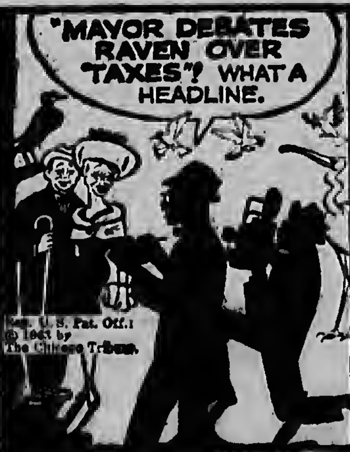
—Pero e impresion mi no tin at all, senjora Mildred a contradeci. Nos na Merca lo no tuma tantu tempu. Si bo stima otro bo ta casa liher tambe.

—Si nan stima otro, su esposo a ripiti na porta. Indigna senjora Mildred a ripara cu e tabata sonrei. E no tabata aprecia pa relaciona cu e aristocracia di Europa anto? Esey tabata mustra asina. El a dicidi pa sorpresa su yiu. E tabata hanja su deber pa hala atencion di Alejandro awor,

DICK TRACY

1. Noticieronan!
Nos a tende cu bo tabata aki, y nos tabata scuchando paden.
2. Mayor ta disuti cu un parha di
Esta un bunita cabez pa corant.
3. Ta un historia tremendo. Que hubo di un' po'ret cu e parha ariba Mayor's su schouder?
4. Nan ta buscando e parha. Kiko lo pasa si nan hanja e radio chikito bao su hala.









RIP KIRBY

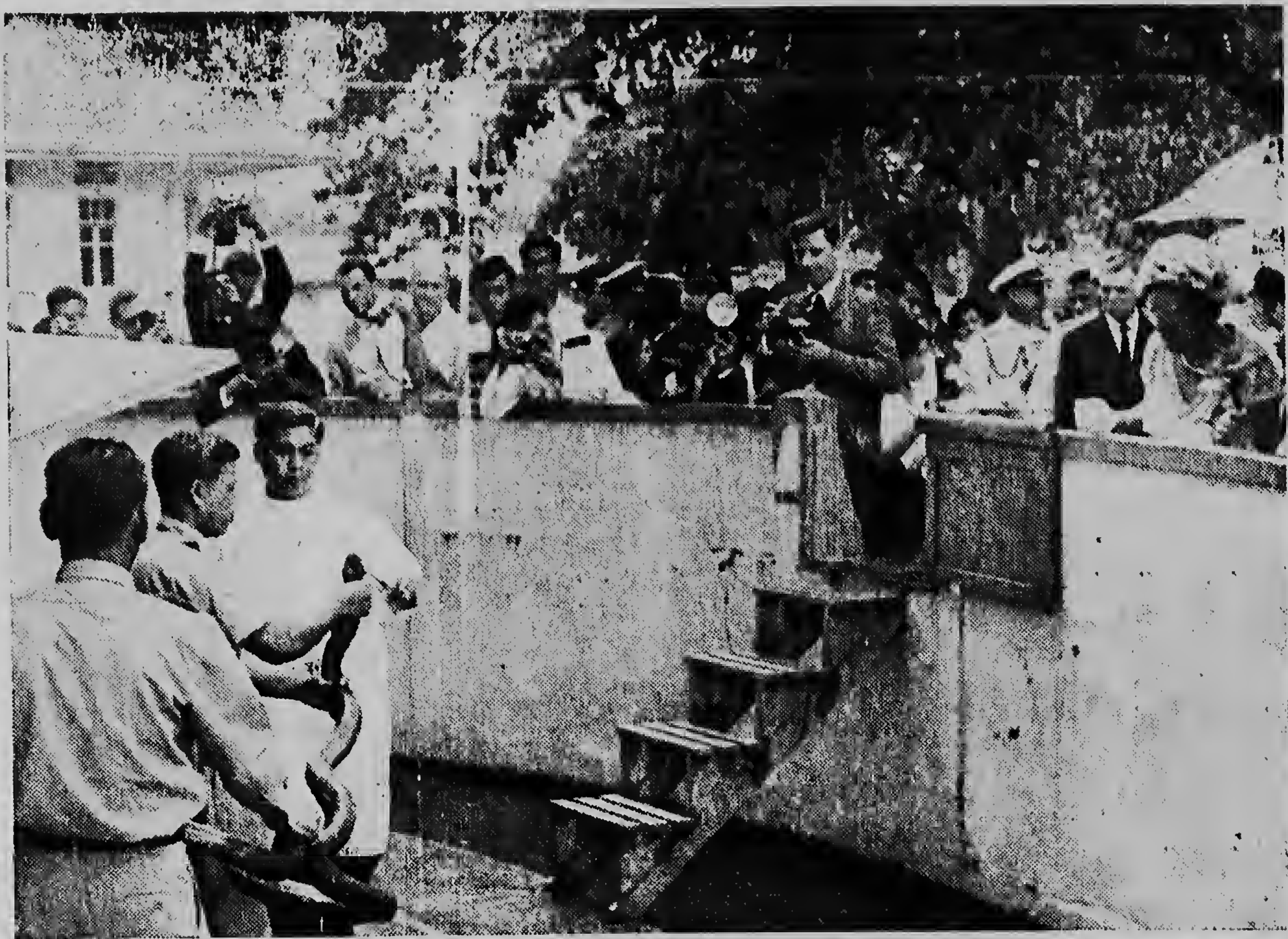
1. E ta bringa bon! Awor mi mester di masashi.
Alcha boso di djele.
2. Tirele den e parki! da e la serca di e jaula di e macaconan.
3. Ora e bini bij, e sa cu e no por vence mi.











Reina Juliana hunta cu Prinses Beatrix a bishita hospital di Thaise na Bangkok, capital di Thailandia, caminda nan ta cria colebranan tambe, cu nan ta usa pa preparacion di serum contra mordementu di colebranan venenoso. La Reina ta sigui e trabao di e laborantenan aki cu preocupacion.

FESTIVAL DI AROZ NA BASI-RUTI

PALM BEACH, 22 okt. — Diabierna anochi a tuma lugar ariba e patrio di Basi Ruti Hotel na Palm Beach e festival di aroz organisa pa e representantenan di aroz Uncle Ben. En total a assisti como 250 persona na e festival cual a worde organisa especialmente pa escohe e mihor caminda (entre 10) cual a worde traha cu aroz. Esaki a worde haci pa un hurado kende seguramento no tabatin un trabao asina facil.

Mientras cu e invitadonan y participantenan na e festival tabata busca un lugar adecuado pa sinta bao di e matanan di coco ariba e patio di e hotel, The Hap Cats tabata percura pa musica. Despues cu senjor J. R. Barnard, organizador di e festival a dama e presentenan un bon bini na e „fiesta di aroz" e parti oficial di e programa a continua cu e presentacion di „Don Paul" como comediante.

Despues e 10 damanan cu a gana e concurso a worde presenta na e publico presente. E 10 damanan aki ta esunnan cu a mand[illegible] nan, den cual uso di ar[illegible] haci. En total segun in[illegible] persona a participa na [illegible] Asina cu e damanan [illegible] keinta nan platonan, e hurado, consistiendo di senjornan Carlos Kelkboom, Milo Daal y Bert Maes a worde suplica pa cuminza cu e trabao di purba cada plato y cualifica esaki cu punto.

Nos tabatin e oportunidad di mira e 10 platonan. Nan tur tabata bunita y no tabata stranjo cu e hurado no tabatin un tarea asina facil pa haci nan cualificacion. Ganadora di e concurso a resulta senjorita H. de Freytas cu „coconut rice", na di dos lugar senjora Paula Henriquez cu „stroganoff Japonnais" y na di tres lugar senjora Flanegin cu „Relleno di Keeshi cu Aroz".

Despues cu e hurado a haci nan trabao e „fiesta di aroz" a continua cu actuacion di Lucy Henriquez, Rhoda Frigerio, Rufo Odor y un duet di Lucy Henriquez cu Rufo Odor. „Don Paul" tambe a presenta un biaha mas, y a laga e publico hari bariga yen cu su „Jungle Dance". Despues di e parti oficial aki tabatin oportunidad pa balia.

E premionan disponibel pa e concurso aki a worde entrega ayera tardi pa 6'or y mei den e „Live Show" na Tele-Aruba.

„COCHI" TROMP NOMBRA OFFICIAL DI ANJA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e tradicional fiesta cu Lago Sport Park ta organisa pa e officialnan cu durante e ultimo anja a duna nan cooperacion na organisacion y realizacion di diferente deportenan a worde participa cu e distincion e anja aki di ser nombra como „Official" di Anja a cai na e conocido Ramon „Cochi" Tromp. E participacion aki a worde haci personalmente door di president di directiva di Lago Sport Park Mateo Reyes. Den su breve discurso president Reyes a alaba e gran trabao y serledad cu Cochi Tromp ta demostra den cada ocasion cu su cooperacion worde solicita.

Asina e ta forma un parti masha activo di e Comision Encarga cu Futbol di Lago Sport Park y tambe e personalmente a dirigi mayoria di e encuentronan di futbol di e campeonato anual cu L.S.P. ta tene. Caminda Tromp por worde mira den accion tambe ta durante e Olimpiada Anual en Coneccion cu Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Di un evento pa otro Tromp ta pasa, teniendo e tape di finale un momento, midiendo poco despues e distancia cu un speer of disco a cai y tambe e altura di un salto.

Visiblemente emociona, Cochi Tromp a expresa su gratitud pa e nombramento, locual p'e tabata un gran sorpresa. El a kere simplemente di ta haciendo su parti chikito den su comunidad, un comunidad cu sin duda algun mester di semehante ayuda.

President Reyes a pone Cochi Tromp como un ehempel pa e otro oficialnan y tambe pa e hubentud Arubano.

Esaki por cierto tabata e ultimo parti di e agasaho cu directiva di Lago Sport Park a organiza e anja aki den Aruba Caribbean Hotel.

Despues di a worde introduci door di maestro di ceremonia Charlie Morales como Nat King Cole, na kende fisicamente e tin un verdader pareeido, e secretario di Directiva di Lago Sport Park Bob Martin a dirigi algun palabra na e huespednan. Secretario Martin a duna un resumen cortico di e actividadnan interesante y exitoso cu tabatin e anja aki den Lago Sport Park y cualnan lo no por a worde realiza sin e asistencia di e referinan, umpirenan, judgenan y otro oficialnan. Tanto na nan como na Lago cu ta financia e importante parti aki di bida deportiva di Aruba, e secretario a expresa su mas profundo agradecimiento. Tambe el a expresa e deseo y confianza cu den futuro e cooperacion duna tanto door di Lago como di e oficialnan continua.

Cada uno cu su „kouwe", rumcoke of whiskysoda den man, luego a pasa pa e barbecue-pit di Hotel pa goza di un bon prepara barbecue y tambe di e musica di Jorge Fasola y su orkesta, e show di Anita y Diana, dos belleza cu sabi realmente com presenta nan programa y tambe di e bon acopla Kitty Kay y su combo.

E presentacion di e plakaat como Oficial di Anja door di president Mateo Reyes na Cochi Tromp tabata e acto clausural di e exitoso anochi.

Enfasis especial nos ke pone ariba e palabranan expresa door di Mateo Reyes den su discurso, ora cu el a haci e apelacion na e miembronan di management presente cu „mientras tin un Lago na Aruba, laga tambe tin un Lago Sport Park di e standard cu e ta awor". Indudablemente ta palabranan cu merece atencion especial di e management di Lago, ya cu loke Lago Sport Park ta presta como servicio den comunidad di Aruba ta algo cu no tin suficiente palabra pa expresé.

NOTICIA DI POLIS

Chinees ta maltrata cabrito

ORANJESTAD, 22 oct. — Diasabra atardi banda di un cuarto pa di seis, a worde avisa na polis cu un Chines na Bubali a maltrata un cabrito. A resulta cu e Chines K. a maltrata un cabrito cu a drenta plantage y tabata come e berduranan di tal manera cu un forki grandi, cu tres ora despues e cabrito a muri. Polis a duna e Chinees un proces-verbaal pa motibu di maltrato di bestia.

Bringamento cu cuchu

Diadomingo anochi algun minuut despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi pa algun homber kendenan a enfrenta otro cu cuchu. Ora patrouilla a yega el a hanja e homber M.A. kende tabatin algun bolobonchi y cortanan chikito y tabata hurachi. E cahallero aki a declara cu algun homber a skope y dale. Segun el a sigui declara un tal F.G. a corte cu un cuchu y cu e (M.A.) a corta un tal B.G. na su hraza. Ningun di e dos G-nan tabata ey mas ora cu patrouilla a yega. E cahallero M.A. a worde hiba hospital pa tratamento y despues el a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

A sigui corre

Diadomingo mainta banda di 9'or y mei patrouilla a duna e chauffeur di e auto A1216 sinjal pa para, pero esaki a neglisha e sinjal y a sigui corre cu dohbel velocidad. Apesar cu el a logra laga polis atras, e auto a worde hanja na Coba Lodo despues. Un ora mas laat e cahallero V. kende tabata maneha e auto, a bin warda.

Pleitamento na grandi

Diadomingo anochi 11'or y cuarto patrouilla a constata na un cas di famia na Boecoeroei un pleitamento y bentamento di cos di cas. A resulta cu un miembro di famia tabata fastidia e resto di famia cu su bochincha. Ora cu patrouilla a yega el a laga basha na careda pa mondi. Un mei ora despues asistencia a worde pidi na e mes un cas y a resulta cu e homber a bolbe y tabata causa dificultad atrobe. Un otro homber, miembro di famia, a bira asina furioso pa motibu di e actuacion aki, cu el a benta un stoof di kerosin cu tur loke tabatin ariba dje pafor di cas. Tambe e tabatin un martin, cu cual segun su promesa, e kier a dal e bochinchero cu ne. Polis a confisca e martin pa seguridad. E otro cahallero cu tabata e „autor" di e „anochi di desorden" a bolbe hanja mihor pa supla pa mondi.

Celebracion exitoso di Credit Union San Francisco

ORANJESTAD, 22 okt. — Diasabra anochi, sala di Club San Francisco tabata yen di punta te punta cu persananan cu a bin pa celebra e dia internacional di Credit Union cual a worde organisa pa e C.U. San Francisco di Oranjestad. E interes tabata grandi y e personanan cu a assisti a bai cas, sumamente satisfecho di e formidable show cu a worde organisa pa e comitee di fiesta encarga cu esaki.

Despues di apertura di e anochi cu Himno Nacional, e president di C.U. San Francisco, senjor F. Martijn a duna un splicacion extenso di e trabao di credit union y su facilidadnan. Tambe el a conmemora un momento e dia internacional di credit union, dunando un splicacion amplio di e organisacion mundial. Papiando ariba C.U. San Francisco el a duna un idea di e establecimento di e C.U. San Francisco na 28 di Januari 1963 y su crecemento te na e momento, pa un total di 326 miembro. E parti financiero segun el a mustra tabata cu en total e miembronan a spaar 44.423 florin cu 86 cent, di cual 318 miembro a hanja yudanza pa un suma total di 69.009 florin cu 13 cent. Di e suma aki a worde paga back te na e momento aki 33.983 florin. E presidente di e C.U. a duna como su deseo cu e miembronan lo sigui yuda e directiva di manera cu esakinan por sigui traha na bienestar di e cooperativo cual awor ta conta cu 326 miembro, pero cu seguramente lo sigui crece, segun senjor Martijn.

E siguiente punto ariba e programa tabata Eddy Toppenberg cu su Trio Huasteca, kendenan a laga e sala goza cu nan actuacion. Sra. C. Ridderstap tabata e siguiente orador di e anochi kende especialmente a haci suplica na e miembronan pa apoya y coopera cu directiva.

Despues cu „Los Llaneros" a presenta algun numbernan e advisor Spiritual Pater Boumann a subi podium pa dirigi algun palabra. El a basa su speech ariba e necesidad cu un credit union ta yuda resolve den un comunidad. Na e miembronan el a haci un suplica pa duna e directiva elogio pa e trabao cu nan ta haci. Despues di un rifa y un intermedio e show a continua cu presentacion di Principe Thalmahai; un biaha mas „Los Llaneros" y Eddy Toppenberg cu su Trio Huasteca. Pa termina e anochi di celebracion di e manera di cooperativo y spaar, e presidente di e C.U. San Francisco a presenta e publico tur e miembronan di directiva y e diferente comiteenan. Cu palabranan di gradicimento y „Aruba dushi Tera", e anochi a yega na su fin.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Unicamente e directiva di Oranjestad Little League a nomina candidatonan pa worde eligi den e venidero reunion general di dia 24 di october. E reunion aki ta worde teni den sala di Wilhelminastadion y lo cuminza pa 7'or di anochi.

Pa president a worde nomina M. Serphos Jr, pa vice-president H. Harms, pa promer secretario J. C. Oduber, pa segundo secretario M. Arendsz, pa tesorero B. E. Wester, pa segundo tesorero M. J. Croes y pa comisario D.D.S. Ridderstap.

JUBILEO DI PLATA MAMA VICARIA MARIA CONVENT

ORANJESTAD, 22 oct. — Dia 29 di october venidero lo ta un dia grandi pa Mama Vicaria di Souernan Dominicanessen di Mariaconvent. E dia aki lo e recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento.

Binti un anja despues, na luna di juni Zuster Edelberta a worde nombra como Vicaria di souernan Dominicanessen di Voorschoten, na Antillas. Promer cu e nombramento aki souer Edelberta tabata traha como cabezante di school na Volendam, y como Priorin di e convento na Amsterdam. Na ocasion di e jubileo aki lo tin oportunidad ariba dia 30 di october venidero entre 5'or y 7'or pa felicita Mama Vicaria den Maria Convent.

AWE PRESENTACION DI PREMIONAN JR. LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta tuma luga awe nochi presentacion di e premionan na e ganadornan di baseball junior league. Manera ya nos a yega di menciona e equipo campeon a hira Don Bosco cu ta hanja un copa dona door di Antillian Mercantile. Subcampeon a keda Coco Rico cu lo ricibi un copa dona door di Bouwmaatschappij Aruba.

E campeon pitcher Hubert Kock di Coco Rico ta hanja un copa obsequio di Ragunath Jewelry Store y e campeon den bateo L.E. Pantophlet di Cocomalt ta hanja un copa dona door di La Venezolana.

Awe nochi despues di e segundo partido entre Verf Antillana y Marlboro e copanan lo worde entrega.

E encuentro di awe nochi ta e segundo den e serie pa promocion-degradacion entre Verf Antillana, campeon clase A, y Marlboro, ultimo den clase AA. E promer wega a worde gana siman pasa cu score di 7 pa 6 door di Verf Antillana. Si awe nochi e equipo aki logra ripiti su triunfo anto nan ta sigur cu nan lo participa den e proximo campeonato di doubbel A.

Dakota y Estrella a empata na un gol

(Di nas redactor Deportivo)

Pa di tres biaha den cinco wega hunga te ainda, e oncena di Dakota ta mira un compromiso di nan termina den un empate. E biaha aki ta contra di e equipo di Estrella pa cual club e resultada aki ta masha favorable. E empate aki ta duna nan un punta mas pa nan continua na cabes di e campeanato, awor cu un ventaha di dos punto ariba Juventud Millanarias cu ta den e segundo puesto. Estrella tin awar quatro gana, un empata y un perdi y Juventud Millonarios tin tres gana y un empata.

Dakota cu record di dos gana y tres empata tin total di 7 punto pa ta den e segundo puesto hunto cu Juventud.

E dos otro empatenan riba nomber di Dakota ta contra di Tropical y San Nicolas Jrs.

Tres minuut despues cu referi Freddy Baptist a duna senjal pa cuminza, e dakotenjonan ta bai adilanti. For di un pase di Eddy Adonis, Jimmy Richardson ta pone un shot largo lastra cu ta penetra te den e net cuida door di Lermy Vries. Un bunita y sorpresivo gol cu a pone Dakota ariba 1—0.

Keeper Yuhi Richardson di Dakota ta luci cu un bon coloca shot di Dama Werleman. Den otro ocasion e portero dakotenjo ta bolbe luci ora cu durante un scrimmage Candi Wernet ta kop aden.

Cu Dakota un poco den ventaha, pero enfrentando un fuerte defensa di Estrella e promer mitad di e partido ta transcurri.

E esfuerzonan di Estrella ta worde corona cinco minuut despues cu e segundo mitad ta cuminza. Un skerpi voorzet for di aladrechi ta yega riba cabez di Dama Werleman, kende ta kop directamente aden pa sorprende henter e defensa dakotenjo. E anotacion aki a nivela e wega y cu e score di 1—1, e partido a conclui tambe.

Si den e promer mitad por worde papia di un ligero ventaha di e dakotenjonan, den e segundo tempo ta e muchanan di Estrella ta pone e fuerte defensa dakotenjo cu hopi frecuencia na trabao formando mayoria di e atakenan.

Door di cu ambos defensa a hunga masha bon den e encuentro aki, e lincanan delantera no a hanja mucho oportunidad pa pone shotnan efectivo.

Tabata un di e mihor weganan te ainda di e campeonato, algo cu por a worde spera tambe di e dos equiponan aki.

Ambos a presenta nan mihor parti den gran forma.



Dos bista di Universidad di Colombia na New York durante bishita di senjora Ngo Dinh Nhoe, e esposa di e ruman di e presidente di Sur Vietnam. E portret na robez a worde saca paden, caminda senjora Nhoe ta scucha e preguntanan cu nan ta haci; e otro portret a worde saca pafor caminda un grupo di estudiantenan tabata demostra

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



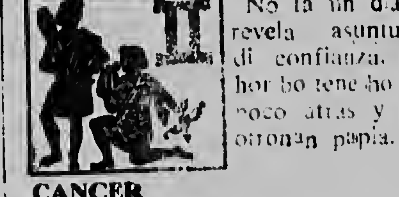
Hendenan cu ta aprecia bo carinjo ta exigi bo atencion. No hinka bo den aventuranan; tampoco haci cos cu no ta neji.

TAURUS
21 April — 20 Mei



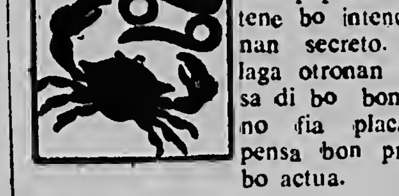
Lo no ta facil awor pa sali for di debernan y no confia riba promesanan y ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No ta un dia pa revela asuntunan di confianza, mehor bo tene bo mes poco atras y laga otronan papia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



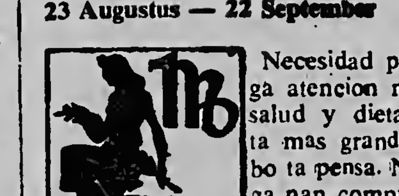
No papia dimas y tene bo intencionnan secreto. No laga otronan abusa di bo bondad; no fia placa y pensa bon prome bo actua.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



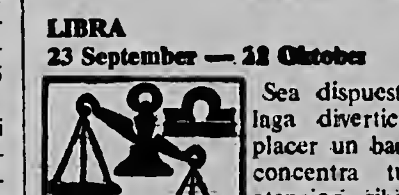
Awe no ta un dia pa busca ayudo especial; no confia muchu riba otro. No lubida riba asuntunan cu mester worde termina.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



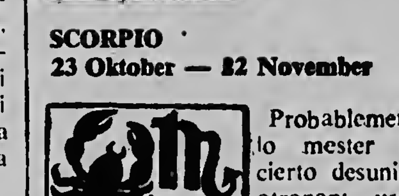
Necesidad pa paga atencion na bo salud y dieta por ta mas grandi cu bo ta pensa. No laga nan compromete bo den problemanan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



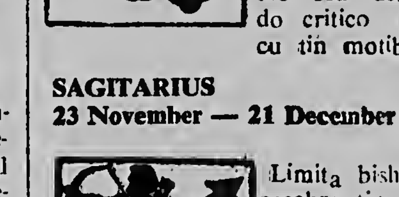
Sea dispuesto pa laga diverticion y placer un banda y concentra tur bo atencion riba bo trabao y negoshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



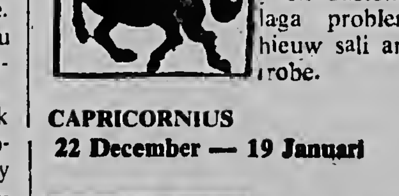
Probablemente bo lo mester vence cierto desunion cu otronan; usa bo tacto y pensa bon. No sea demasiado critico aunke cu tin motibu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Limita bishitanan pasobra tin aspectonan di desilusion y strobacion. No laga problemanan hieuw sali ariba atrobe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



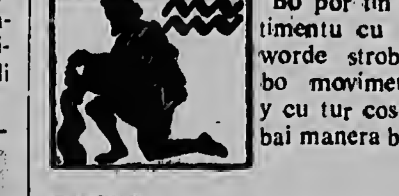
Separa amistad y negoshi un poco, sino lo' costa bo placa. Tene bo mes poco atras y no laga trabao atrasa acumula.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por tin e sentimentu cu bo ta worde stroba den bo movimentunan y cu tur cos no ta bai manera bo kier.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Hendenan cu ta den necesidad lo aprecia bo conseho y ayudo masha. No mustra bo mes problemanan.

A las 11.30 p.m. ha nacido en San Pedro Hospital el dia Domingo 20 de Octubre 1963 nuestra hija

SUHEILA GILLINAR

Panayot Zeldan
Lourdes de Zeldan

Deseamos a la niña una vida feliz!

